

Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech nie ma nikogo, kto by okazał mu łaskę, Niech też nie ma nikogo, kto by zlitował się nad jego sierotami!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech nie ma nikogo, kto by okazał mu łaskę Bądź przygarnąłby jego sieroty!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech nie będzie nikogo, kto by mu okazał miłosierdzie; niech nie będzie nikogo, kto by się zlitował nad jego sierotami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech nie będzie ktoby mu miłosierdzie pokazał, niech nie będzie, ktoby się zmiłował nad sierotami jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj nie ma pomocnika, a niech nie będzie, kto by się zlitował nad sirotami jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech nikt nie okaże mu życzliwości, niech nikt się nie zlituje nad jego dziećmi!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bodajby nie miał nikogo, kto by mu okazał życzliwość, Ani takiego, kto by się zlitował nad sierotami jego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech nikt nie będzie mu życzliwy, niech nikt nie lituje się nad sierotami po nim!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niechaj nie znajdzie obrońcy i niech nikt się nie zlituje nad jego sierotami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niechaj nikt nie dochowa mu życzliwości, a sierotom jego litości nie okaże.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech mu nikt nie zachowa łaski i niech nikt się nie lituje nad jego sierotami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech nie ma on nikogo, kto by przejawiał lojalną życzliwość. i niech się nie znajdzie nikt, kto by okazał łaskę jego chłopcom nie mającym ojca.